

تعليم مهارة الكتابة باستخدام طرائق الإملاء بالتطبيق على تلاميذ المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية "تورين" مالانج

عزة الليلة

المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية "تورين" مالانج

ملخص: لعل من نافلة القول وفضوله الإشارة إلى أهمية مهارة الكتابة في تعليم اللغة العربية، وارتباط تطور طرائق الإملاء بتطورها. وما آل إليه أمر تعليم اللغة العربية من ضعفٍ عامّ تجاوز التلاميذ في جميع مراحل التعليم الثانوي وعامة المثقفين وغير المختصين إلى غير قليل من ذوي الاختصاص في علوم العربية. مما لا يكاد يبرأ منه انتشار الأخطاء اللغوية الشائعة في الكتابة والنطق، على اختلاف أنواع الكتابة، وتفاوت مستويات أصحابها، وفشو العاميات، مع كبير قصورها عن التعبير العلمي الدقيق، واستئثارها بغير قليل من الاهتمام والذبوع في وسائل الإعلام المكتوبة والمرئية والمسموعة، فضلاً عما تلقاه من دعم جهات كثيرة لدواعٍ عدّة، بل تعدى استعمالها الأمور الحياتية إلى كثير من الفصول والقاعات الدراسية في جميع مراحل التعليم وفي غير قليل من المدارس

عزة الليلة، تعليم مهارة الكتابة باستخدام طرائق الإملاء

الثانوية، مما أسهم في زيادة ضعف التلاميذ في مهارة الكتابة. على أن أكثر ما يتجلى به الضعف بالعربية هو الأخطاء الكتابية الناتجة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية "تورين" ما لانجمن عدم معرفة أصول الإملاء الصحيح.

الكلمات الأساسية: مهارة الكتابة، طرائق الإملاء

مقدمة

الكتابة هي إحدى المهارات الأربعة الأساسية. وهذه المهارة مهمة جدا في التدريس. وتعليم الكتابة العربية ينطوي على العديد من مكونات اللغة (الهجائية والنحو والمفردات وعلامات الترقيم). فالتلاميذ عادة لا يكونون جاهزة للعرض على الكتابة، وهم يحتاجون إلى مساعدة المهارات الأخرى وهي الحركية البصرية. والطلاب في المدرسة يحتاجون إلى الطريقة أو المناهج لممارسة الكتابة في مجموعة متنوعة من النصوص على أساس منتظم. النصوص الإبداعية، مثل القصائد والقصص القصيرة، والرسائل، والمقالات الفقرات السرد الوصفي، والسماح لجعلها أكثر الضوابط لخلق النص تنظيما مثل تقرير كتاب أو فقرة القياسية. لضمان النجاح في فصول الدراسية.

فالمهارة الأساسية للتلاميذ قبل تعلم الكتابة هي كفاءتهم للرسم الصحيح في الحروف والكلمات والجمل. فمن الطريقة الجيدة للحصول على هذه المهارة الأساسية هي تعلم الإملاء. والإملاء قد يكون مادة في حين وقد يكون طريقة في حين آخر. يكون الإملاء مادة بكونه العلوم المليئة بالقواعد والتعريف، ويكون طريقة إذا كانت قواعد الإملاء تعتبر وسيلة وطريقة ليصل

إلى المهارة الكتابية. فتدريس الإملاء قد يقصد لتدريس القواعد فيها وقد يعتبر من الطرائق الموصلة إلى مهارة الكتابة. ويقصد بطرائق الإملاء في هذا البحث موافقا بكون الإملاء في التعريف الثاني.

والواقع أن درس الإملاء يقصد لتزويد المتعلمين على أن يكون لديهم القدرة على كتابة جيدة في المدرسة. تنفيذ دروس الكتابة في المدرسة، وخاصة للمرحلة الأولى والثانية لا يمكن فصلها عن المراحل الأولى من القراءة، على الرغم أن القراءة والكتابة نوعان من مهارات مختلفة. الكتابة منتجة أثناء قراءة الكلمات. في اللغة المكتوبة المفروض ليست إلا وظائف نحوية فقط مثل الموضوع، والمسند، والعلاقة بين كل الكلمات، ولكن يجب أن ينظر في استخدام الحروف الكبيرة وعلامات الترقيم، وكتابة الاختصارات، وتعيين رموز الكلمات، وكيفية بناء الجملة.

تعليم الكتابة يمكن تقسيمها إلى مرحلتين، المرحلة المبكرة قبل مرحلة المدرسة. فمرحلة ما قبل المدرسة تنقسم إلى قسمين، الأول مرحلة الكتابة المبكرة من الفئة الثالثة إلى الخامسة من أعمار الطلاب، والثاني من فئة المرحلة السادسة إلى الثامنة. القدرة على الكتابة في هذه المرحلة هي القدرة على إرسال المرحلة الأساسية.¹ وقدرة الكتابة في المدرسة هي مهارة الأساسية التي من شأنها تكون الطلاب جاهزة للحصول على مزيد من مهارات الكتابة. لذلك، الكتابة هي مهارة واحدة على الإطلاق، ويجب أن يلم بها الطلاب علي مستوي المدارس من أجل تسليمها إلى مستوى متقدم.

¹BSNP. Peraturan Menteri Pendidikan Nasional Republik Indonesia No. 41Tentang Standar Proses. Jakarta. Badan Standar Nasional Pendidikan: 2007

عزة الليلة، تعليم مهارة الكتابة باستخدام طرائق الإملاء

الكتابة تقصد إلى جعل الرموز بالرسوم التي تصور اللغة ويفهمه الشخص للقراءة إليها. ويفهمون الناس اللغة من الرموز الرسومية. لذلك، الكتابة هي إيصال عملية إرسال الرسائل أو الأنشطة الاتصالية باستخدام لغة المكتوبة كأداة أو واسطة.

مهارة الكتابة تكون العديد من المزايا التي تمكن الحصول عليها من الكتابة. فوائد مهارات الكتابة مثل تحسين الاستخبارات، وتطوير الخيال والإبداع والشجاعة وتعزيز القدرة على جمع المعلومات. لغة الكتابة وظيفتها الرئيسية هي وسيلة التواصل غير المباشر من خلال النص المكتوب.^٢ الكتابة تبدأ مع مرحلة التعليم المرتبطة باستعداد الكتابة والتمارين التعويدية، والنسخ، والتسجيل، وجمال الكتابة، والتلحين، والإملاء. ولذلك، الكتابة تشرح ما في عقل شخص.^٣

مشكلات تعليم مهارة الكتابة بمدرسة توريين الإسلامية الحكومية

وأما المشكلات في تعليم الإملاء بمدرسة توريين الإسلامية الحكومية مالانج:

(١) التلاميذ لا يمكن لهم كتابة كلمة أو عبارة بشكل صحيح وبشكل كامل علي قدرة التلاميذ علي جعل الجملة في اللغة العربية، وأحيانا تخطي بضعة أحرف للكلمة

^٢How to Teach English in Indonesia
leHow.com. www.ehow.com/how_teach:english-
indonesia.html.diaksespadahariminggu ٢٣ januari ٢٠١٢

^٣http://www.thejakartapost.com/news/teaching-english-indonesia-
whose-rules:should-be-followed.html.diaksespadahariminggu ٢٣ januari
2012

٢) التلاميذ لا يمكن لهم أن يفهموا الكثير من المعرفة واستخدام

النحوي في كتابة الجمل العربية

٣) تعليم مهارة الكتابة في الغالب مجرد إعطاء مفهوم للطلاب

لكتابه فقرة من الكتاب المدرسي في دفاترهم، حتى يتمكنوا

ليس لديهم قدرة خاصة لجعل الأحكام الخاصة بهم. للتلاميذ

القدرة المنخفضة في الجملة العربية ويتأثر بالتأكيد العديد من

الأشياء، من بين أمور أخرى

٤) نقص التدريب المقدمة من قبل المعلمين، و عدم وجود مجموعة

متنوعة من التدريس و أنشطة التعليم في الفصول الدراسية

٥) وعدم وجود المهام الموكلة من قبل المعلم. لذلك، تهدف هذا

البحث إلى تزويد مهارات الطلبة في كتابة جمل عربية باستخدام

طرائق الإملاء.

عملية في التعليم، الطريقة لها موقف مهمة جدا لتحقيق

الهدف، بل هي وسيلة للتعبير عن الموضوع الذي تحكمه المناهج التي

يمكن فهمها أو استيعابها من قبل التلاميذ وتؤثر علي سلوكهم

وظيفيةا. تذكر التعليم هو جهد المعلم في خلق حالات التعلم، ومن

المتوقع أن ينمو الاختلاف في أنشطة التعليم للتلاميذ الطريقة

المستخدمة من قبل المعلم.

وبعبارة أخرى، فإن عملية التعليم هو عملية التفاعل التعليمي بين المعلمين والتلاميذ لخلق جو والحصول علي رد في عملية التعلم والتعليم. لذلك، طريقة التدريس الجيد هي الطريقة التي تمكن أن تعزيز أنشطة التعليم للطلاب والمعلمين محاولة اختيار طريقة جيدة لتحسين نوعية التدريس أو التعليم التي هي مسؤولة عنها.^٤

علاقات الكتابة و الإملاء

١. تعريف الكتابة

قيل إن الكتابة شكل من أشكال اللغة وإن الكلام شكل اخر. وكان علماء اللغة في الماضي يقبلون هذه المقولة. ولكن العلماء المحدثين لا يقبلونها، إن أساس اللغة هي الكلام، أما الكتابة هي تمثيل ثانوي جزئي للكلام.^٥

٢. أنواع الكتابة

عندما يأتي التلاميذ إلى أن نسأل لمساعدتهم بمهمة الكتابة، فإن أول شيء قد تسأل هو ما إذا كان هذا الموضوع. الأهم من ذلك، ومعرفة أي نوع من الكتابة التي تم تعيينها. كما أن هناك أربعة أنواع من الكتابة حيث سيتم المتوقع طفلك لاستخدامه بمثابة الكتابة المكثفة.

^٤WayanDasna I, *Penelitian Tindakan Kelas (PTK)*. Universitas Negeri Malang, Panitia Sertifikasi Guru: 2008.

^٥محمد على الخولى. *مدخل الى علم اللغة*. (صويولة-الأردن، دار الفلاح للنشر والتوزيع: ١٩٩٣)، ص. ١٨٥

(أ) سرد : الكتابة السردية هي نوع من الكتابة التي تحكي القصة. من خلال الكتابة السردية عندما يطلب طفلك لكتابة مقال شخصي (مثل ما فعلت للاحتفال عطلة). ويمكن أيضا أن تستخدم لنوع كتابة الرواية، الدراما أو قصة الخلفية، لتلخيص قصة الطفل الذي تمت قراءة أو ترغب في كتابتها. إرسال السرد عادة استخدام الشخص الأول ("أنا")^٦

(ب) وصفي: تستخدم الكتابة الوصفية لخلق صورة واضحة للفكرة، مكان أو شخص. أنها مجرد مثل اللوحة مع الكلمات. لأنها تركز علي هذا الموضوع، واستخدام تفاصيل محددة لشرح طفلك علي التركيز. علي سبيل المثال، إذا تم طلب طفلك علي الكتابة عن رحلة المفضلة لديه في متنزه، فإن الكتابة أقول ليست إسم السيارة التي كانت تستقلها ومثل ما يبدو السيارة، ولكن أيضا وصف الإحساس يجري عليه وما الخبرة التي يذكرها.^٧

(ج) الإملاء التفسيري: الكتابة التفسيرية هي المباشرة والواقعية. وتشمل هذه الفئة كتابة التعاريف والتعليمات والتوجيهات، وغيرها من المقارنة والتوضيح الأساسية. الكتابة تفسيري هي الكتابة دون تفاصيل وصفية والآراء.^٨

^٦Lamuddin Finoza. *Komposisi Bahasa Indonesia*. (Jakarta, Diksi Insan Mulia: ٢٠٠٤-٢٠٠٥) hlm. ٢٠٢

^٧الخولي، مدخل الى علم اللغة، ص. ١٨٥

^٨الخولي، مدخل الى علم اللغة، ص. ١٨٦

د) الإملاء المقنعي : الكتابة المقنعة هي نوع من الكتابة التي هي أكثر تطوراً. ويمكن إعتبار النقاش مكتوب. والفكرة هي للتعبير عن رأي أو إتخاذ موقف علي شيء ثم لدعم هذا الرأي بطريقة يقنع القارئ أن نرى نفس الطريق. وغالبا ما قدم الكتابة المقنعة في شكل سهل. يتضمن وصفا لوجهات النظر الأخرى والحقائق والإحصائيات لإثبات وجهات النظر ودعم الرأي طفلك الاستخدام^٩.

طرائق الإملاء المستخدمة بمدرسة تورين الإسلامية الحكومية

طرائق الإملاء المستخدمة بمدرسة تورين الإسلامية الحكومية. ١٠ يعني:

١) إكمال الجملة مع رمز الصدد "النقرات" وتعطي من قبل المعلم (Clicker-gap passages)

٢) الإملاء المنفصلة (Split dictation)

٣) تابع الكلمات في الجملة (Dicto-comp)

٤) الإملاء لكتابة الفقرة الكاملة بعد فقرة الاستماع قراءة من قبل المعلم (Dictogloss).

٥) استخدام المعلمين رمز أو صوت نقرة لإرشاد الطلاب لإختيار كلمة معينة في فقرة ليست الإنتهاء من الكمال، مثل بنقرة واحدة إلى المادة (هو) وإنقر نقرا مزدوجا علي المادة (هم) الذي يستخدم للتمييز بين عدد من واحد و جمع (Clicker-gap passages).

^٩ الخولي، مدخل الى علم اللغة، ص. ١٨٧

^{١٠} Kidd Richard, *Test Canada Journal/Revue Test du Canada Vol.*

١٠, no١, ١٩٩٢ hlm. ٥٢

يحدث الإملاء منفصلة عند استخدام المعلمين أساليب الإملاء في جعل الكتابة الجمل في صف واحد. المعلم يجب تقسيم الصف إلى مجموعتين متساويتين. مجموعة "أ" للبنين و مجموعة "ب" للبنات حيث لديهم أيضا أن يكون عليمقاعد مختلفة. سوف المعلم قراءة الجملة الأولى والمجموعة "أ" ثم أوعز لكتابة الجملة التي تم قراءتها من قبل المعلم في دفاترهم. ثم التبديل إلى المجموعة "ب" و استمر في قراءة الجملة التالية حتي يتم قراءة الجملة الأخيرة. بعد أن كانت مطابقة المجموعتين في جدول واحد وكان لديهم لبناء الجملة التي كتبت في فقرة متماسكة.

تابع الكلمات في الجملة (*Dicto-comp*) ويحدث عندما تزويد المعلمين التعليم للطلاب أنهم يجب أن تحاول إعادة إنتاج أو تكلمة باستخدام الكلمات الخاصة بهم، بعد الإنتهاء من الإملاء، مثل إعطاء جمل غير مكتملة و التلاميذ وطلب لإستكمال الجملة.^{١١}

الإملاء لكتابة فقرة كاملة (*Dictogloss*) بعد فقرة لقراءة من خلال الإستماع للمعلم التي تمثل (*Dicto-comp*)، تحدث هذه الطريقة عندما تريد المعلم لتعليم تصميم النحوي المتخصصة. يجب علي الطلاب تقديم النسخة الورقية الخاصة بهم من النص الذي تمت قراءته بالكامل من قبل معلمهم. فمن أكثر تعقيد (*Dicto-comp*).^{١٢}

^{١١}George Jacobs, *Combining Dictogloss and Cooperative Learning to Promote language learning, The Reading Matrix. Vol.3. No.1, April 2003*

^{١٢}Kidd Richard, *Testl Canada Journal/Revue Testl du Canada Vol. ١٠, no١, ١٩٩٢* hlm. ٥٥

اختارت الباحثة مدرسة توريين الإسلامية الحكومية مالانج كموضوع البحث لأن هذه المدرسة هي المدرسة الوحيدة التي اعتبرت مطابقة بمعايير تعليم مهارة الكتابة بطرائق الإملاء. ولذا، فقد أصبحت هذه المدرسة موضوع البحث، وتركز البحث إلى تلاميذ المدرسة في الصف الأول إلى الصف الثالث. ويمكن للباحثة الحصول على بيانات ليدعم نجاح الطريقة المستعملة أو فشلها في التعليم والتعلم في الفصول الدراسية. يستخدم هذا البحث دراسة استعراضية والتعمق والتفكير في بعض جوانب التعليم والتعلم، ومشاركة الطلاب، والتفاعل من المعلمين والطلاب، والتفاعل بين الطالب أن يكون قادرا علي الإجابة علي المسائل التي أثرت إليهم ومهارات الطلاب في الكتابة من خلال طرائق الإملاء.

كل من هذه التعليمات هي التحقيق في استخدام طريقة الإملاء في المجال الأكاديمي. بناء علي ما سبق، فمن الضروري وجود البحث العلمي طريقة مناسبة في تعليم اللغة العربية لترقية مهارات الكتابة لدي الطلاب من سن مبكرة. وهذا البحث يقصد على تحقيق أهمية طرائق الإملاء في تعليم مهارات الكتابة. وتتركز هذا البحث على بحث تعليم مهارات الكتابة لتلاميذ المدرسية.

مشكلات تعليم مهارة الكتابة بطرائق الإملاء لدى تلاميذ مدرسة توريين الإسلامية الحكومية مالانج

المشكلات في تعليم مهارة الكتابة بطرائق الإملاء لدي التلاميذ لمدرسة توريين الإسلامية الحكومية مالانج كما يلي:

"المشكلات في تعليم مهارة الكتابة بطرائق الإملاء لدي التلاميذ في مدرسة توريين الإسلامية الحكومية مالانج من دوافع التلاميذ في التعليم لم تكن جيدة، بعد العطلة، كثير من الطلاب بعد ما رجعوا من بيوتهم يشعرون بالصعوبة في المحادثة أو الكتابة باللغة العربية أو الإنجليزية ولإعادة المادة التي قد أعطيت في الدروس الماضية، نقص الغرف في عملية التعليم، لأن في وقت تعطي الموضوعات أو الكلمات إلى الطلاب منزعة من السيارات المارة والناس يممشون في حولهم."^{١٣}

الكتابة تعتبر من أصعب المهارة بالنسبة إلى المهارات اللغوية الأربعة. فمن يستطيع أن يكتب فهو يستطيع القراءة على اليقين، ومن يستطيع القراءة فهو يستطيع الكلام على الأكثر، ومن يستطيع الكلام فطبعاً لديهم كفاءة سمعية. والسبب لا يأتي إلا من صعوبة الكتابة فحسب، فالسبب الآخر هو أن التلاميذ في إندونيسيا لديهم المواد الكثيرة سوى اللغة العربية. وقال دكتور حسن شحاتة عن مشكلات الكتابة العربية كما يلي:^{١٤}

(أ) الشكل

(ب) قواعد الإملاء

(ج) إختلاف صورة الحرف باختلاف موضعه من الكلمة

(د) الإعجام

(هـ) وصل الحروف وفصلها

^{١٣}المقابلة مع الأستاذ سيف الدين مدرس اللغة العربية
^{١٤}احسن شحاتة، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق. (القاهرة. الدار المصرية اللبنانية: ١٩٩٣)، ص. ٣١٦-٣٢١

(و) استخدام الصوائت القصار

(ز) الإعراب

(ح) إختلاف هجاء المصحف عن الهجاء العادي

يمكن الإستنتاج من التعبير السابق أن المشكلات في تعليم الإملاء لدي التلاميذ بمدرسة تويرين الإسلامية الحكومية مالانج تتكون من عوامل البيئة والدوافع الفردية. عوامل البيئة تأتي من عدم توفير الغرفة الدراسية والدوافع الفردية تأتي من قلة مشاعر الطلاب بالحاجة إلى اللغة العربية.

الخطوات لعلاج مشكلات تعليم الإملاء لدي الطلاب في مدرسة تويرين الإسلامية الحكومية مالانج

فلا بد أن ترجع المشكلات التعليمية إلى أهداف الدراسة. ولقد شرح في راتب قاسم عاشور و محمد فؤاد الحوامدة أن أهداف تدريس الإملاء هي:

(أ) تدريب التلاميذ علي رسم الكلمات والحروف رسماً صحيحاً مطابقاً للأصول التي تبضبط نظم الكتابة حروفاً وكلمات.

(ب) رسم الكلمات بخط مقروء ويشمل ذلك أحوال الحروف وأشكالها وحركاتها ووضع النقاط عليها.

(ج) الإملاء وسيلة لتنمية دقة الملاحظة والانتباه وتعويد الطلاب علي النظافة والترتيب والوضوح مما ينمي في الطالب التذوق الجمالي.

والخطوات لعلاج المشكلات في تعليم الإملاء لدى التلاميذ في مدرسة تورين الإسلامية الحكومية مالانج كما يلي:

"قام المدرس بإعطاء التدريبات الأسبوعية والتمرينات الشهرية والامتحان النصفى والنهائي، اشترك التلاميذ في المسابقات التي تدافع إلى اكتساب اللغة العربية، تأتي العقوبات لمن لا يهتم بمنظمة المدرسة بالعقوبات التي فيها التدريب لنيل الكفاءة اللغوية كحفظ المفردات وإنشاء المقالات باستخدام اللغة العربية أو الإنجليزية."^{١٥}

خلاصة

ولقد ادركت الباحثة بعض الأساليب المتبعة في علاج الضعف الإملائي في مدرسة تورين الإسلامية الحكومية مالانج كما يلي:^{١٦}

(أ) تحديد الأهداف السلوكية في كل درس إملائي لتحقيق الغاية المرجوة

(ب) الاستفادة من دروس القراءة لتدريب التلاميذ على التمييز الصحيح بين مخارج الحروف وبين الأصوات المتشابهة، وذلك لتذليل الصعوبات المحتملة في الكتابة والنطق

(ج) الوصول للقاعدة الإملائية بطريقة الإستنتاج والإستقراء والإبتعاد عن تقديمها بصورة مباشرة

^{١٥} المقابلة مع الأستاذة ليليك مصلحة مدرسة اللغة العربية
^{١٦} راتب قاسم عاشور و محمد فؤاد الحوامدة. أساليب تدريس اللغة العربية بين النظرية و التطبيق. (عمان. دار المسيرة للنشر والتوزيع: ٢٠١٠)، ص. ١٤٠-١٤١

- (د) عدم الانتقال إلى قاعدة إملائية جديدة إلا بعد التأكد من أن التلاميذ قد أتقنوا المهارة المتعلقة بالقاعدة السابقة
- (هـ) الإهتمام بالمعنى وربطه بالأعمال الكتابية للمتعلم فذلك يؤدي إلى سرعة إكتساب المهارات
- (و) معالجة الأخطاء الإملائية بصورة مباشرة
- (ز) الإبتعاد عن العقوبات المرهقة في كتابة الأخطاء الإملائية لأن ذلك يكون إتجاها سلبيا
- (ح) محاولة إكتشاف أسباب الأخطاء ومعالجتها قدر الإمكان
- (ط) أن يتسم المدرس بالمرونة في إستخدام الأساليب وألا يكون أسير طريقة واحدة أو أسلوب واحد.
- واستنتجت الباحثة من التعبير السابق أن الخطوات لعلاج المشكلات في تعليم الإملاء لدى الطلاب بمدرسة تورين الإسلامية الحكومية مالانج تعتبر ناجحة، لأن علاج المشكلات يراعي إلى نوعية الطلاب المختلفة. حتى يستطيع الطلاب على التغيير في تعلمهم إلى الكفاءة اللغوية المرجوة.

المراجع

المراجع العربية

جعفر، عبد الوهاب، ١٩٨٩. *البنوية بين العلم والفلسفة*. القاهرة، دار المعارف.

الخولى، محمد على، ١٤٠٢. *أساليب تدريس اللغة العربية*. الرياض، المملكة العربية السعودية.

الخولى، محمد على، ١٩٩٣. *مدخل إلى علم اللغة*. دار الفلاح للنشر والتوزيع، صويلة-الأردن.

السعدني، مصطفى، ٢٠٠٠. *المدخل اللغوي في نقد الشعر قراءة بنوية*. القاهرة، منشأة المعارف.

شحاتة، حسن، ١٩٩٣. *تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق*. القاهرة، الدار المصرية اللبنانية.

عاشور، راتب قاسم ومحمد فؤاد الحوامدة، ٢٠١٠. *أساليب تدريس اللغة العربية بين النظرية والتطبيق*. عمان، دار المسيرة للنشر والتوزيع.

العصيلي، عبد العزيز بن إبراهيم، ٢٠٠٢. *طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى*. جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية.

عزة الليلة، تعليم مهارة الكتابة باستخدام طرائق الإملاء

الكامل، محمد علي، ٢٠١١. *الموجه لتعليم المهارات اللغوية*. طباعة الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم، مالانج.

مالانج، الجامعة الإسلامية الحكومية. *قواعد الرسم الإملاء*. شعبة اللغة العربية وادبها. مالانج.

المراجع الأجنبية

Arikunto, Suharsimi. (2006). *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta.

BSNP. (2007) *Peraturan Menteri Pendidikan Nasional Republik Indonesia No. 41 Tentang Standar Proses*. Jakarta: Badan Standar Nasional Pendidikan.

Dasna, I Wayan. (2008). *Penelitian Tindakan Kelas (PTK)*. Panitia Sertifikasi Guru. Universitas Negeri Malang

Depag RI. (2007). *Al-Quran dan Terjemahnya dengan Transliterasi Arab-Latin*. Bandung: Gema Risalah Press.

Finoza, Lamuddin. (2004-2005) *Komposisi Bahasa Indonesia*. Diksi Insan Mulia. Jakarta.

Furchan, Arif. (2005). *Pengantar Penelitian dalam Pendidikan*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Herlambang. Yoga Wahyu. (2012). *The Importance of English Education for Elementary School*. <http://blog.unnes.ac.id/education-for-elementary-school>

Hermawan, Acep. (2011). *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. PT. Remaja Rosdakarya. Bandung.

<http://muhammadalisunan.blogspot.com/2012/05/landasan-religiuspendidikan.html>

http://www.ehow.com/how_5136663_teach_english-indonesia.html
How to Teach English in Indonesia leHow.com

<http://www.thejakartapost.com/news/2005/04/09/teaching-english-indonesia-whose-rules:should-be-followed.html>

Imron, Arifin. (1994). *Penelitian Kualitatif Dalam Bidang Ilmu-ilmu Sosial dan Keagamaan*. Malang. Kalimasahada Press.

Jacobs, George. (2003). *Combining Dictogloss and Cooperative Learning to Promote language learning, The Reading Matrix*. Vol.3. No.

Machdhoero, Mohyi. (1993). *Metode Penelitian*. Malang. UMM Press.

Maunah, Binti, (2009). *Landasan Pendidikan*. Yogyakarta. Teras.

Moleong, Lexy. J. (2005). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung. Remaja Rosda Karya.

Muhadjir, Noeng. (1998). *Metodologi Penelitian Kualitatif: Pendekatan Positivistik, Rasionalistik, Fenomenologik, dan Realisme Metaphisik Telaah Studi Teks dan Penelitian Agama*. Yogyakarta. Rake Sarasin.

Nasution. (2003). *Metode Research (Penelitian/Ilmiah)*. Jakarta: PT. Bumi Aksara.

Nazir, Moh. (1998). *Metodologi Penelitian*. Jakarta: Ghalia Indonesia.

Purnomo, Ngalim. (2006). *Prinsip-prinsip dan Teknik Evaluasi Pengajaran*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.

Qu, Tang. *The Effectiveness of Dictation Method in Collage English Vocabulary Teaching*. Collage of foreign studies of guilin University of Technology: China.

- Raharjo, Budi. (2005). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Rosda Karya.
- Richard, Kidd (1992). *Test Canada Journal/Revue Test du Canada* Vol. 10, no.1
- Sukardi. (2003). *Metodologi Penelitian Pendidikan Kompetensi dan Prakteknya*. Yogyakarta: Bumi Aksara.
- Tanzeh, Ahmad dan Suyitno. (2006). *Dasar-dasar Penelitian*. Surabaya: Elkaf.
- The Internet TESL Journal. (2002). Vol. VIII, No. 3.
<http://iteslj.org/Techniques/Alkire-Dictation.html>